

PAR L'OPÉRATION DU SAINT-ESPRIT

CORRIGEZ CE TEXTE.

Ainsi que l'a expliqué le ***vice-président aux opérations** du transporteur aérien, les ***frais d'opération** de l'entreprise ont trop progressé au cours du dernier exercice en raison de la hausse du prix du pétrole, alors que le ***revenu d'opération** a diminué à la suite des attentats terroristes. Si la situation ne se corrige pas, la compagnie ne sera plus ***en opération** bientôt! La loi qui régit ce secteur d'activité est-elle encore ***en opération**? Chose certaine, ce transporteur doit rester ***en opération**, afin que les régions éloignées demeurent accessibles par avion.

Corrigé

Ainsi que l'a expliqué le **vice-président à l'exploitation** du transporteur aérien, les **frais d'exploitation** de l'entreprise ont trop progressé au cours du dernier exercice en raison de la hausse du prix du pétrole, alors que le **bénéfice d'exploitation** a diminué à la suite des attentats terroristes. Si la situation ne se corrige pas, la compagnie ne sera plus **active** bientôt! La loi qui régit ce secteur d'activité est-elle encore **en vigueur**? Chose certaine, ce transporteur doit rester **en service**, afin que les régions éloignées demeurent accessibles par avion.

Explication

Les expressions **compagnie en opération*, **en opération* (en parlant d'une loi, d'un transporteur), **frais d'opération*, **revenu d'opération*, **transporteur en opération*, **vice-président aux opérations* sont des calques de « operating company », « in operation », « operating expenses », « operating income », « operations vice-president ». En français, on emploie le terme **exploitation**, ainsi que les expressions **en activité**, **en vigueur**, selon le contexte.

Note – Les mots ou expressions précédés d'un astérisque (*) sont des formes fautives.